Porównanie tłumaczeń Psalmów 64:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy też ludzie się przestraszą; Wówczas ogłoszą dzieło Boga, Zrozumieją Jego czyn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy ludzie się tym przestraszą I głosić będą, że to dzieło Boga, Zrozumieją Jego czyn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A sprawiedliwy będzie się weselić w JAHWE i będzie mu ufał; i będą się chlubili wszyscy prawego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ulękną się wszyscy ludzie, a będą opowiadali sprawę Bożą, i dzieło jego zrozumieją. Ale sprawiedliwy się będzie weselił w Panu, a będzie w nim ufał; i będą się chlubili wszyscy, którzy są uprzejmego serca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i bał się wszelki człowiek. i opowiadali sprawy Boże, i uczynki jego rozumieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ludzie zdjęci bojaźnią sławią dzieło Boga i rozważają Jego zrządzenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I boją się wszyscy ludzie, Opowiadają dzieło Boga i rozważają czyny jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wszyscy ludzie ogarnięci lękiem, będą opowiadać o dziele Bożym i rozważać Jego czyny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i lęk ogarnie każdego człowieka. Będą głosić dzieła Boże, zrozumieją Jego czyny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wszyscy, zdjęci lękiem, głoszą dzieło Boże i czyny Jego rozważają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти відвідав землю і напоїв її, Ти помножив щоб її збагатити. Божа ріка наповнилася вод. Ти приготовив їхню їжу, бо таке твоє приготовлення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przestraszyli się wszyscy ludzie; opowiadają czyn Boga, a Jego dzieło rozważają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawy zaś rozraduje się w JAHWE i u niego się schroni; chlubić się będą wszyscy, którzy są prostolinijnego serca. |